

© 2023 Manuela Ito-Loidl

Manuela Ito-Loidl

Japanischlerngeschichten mit Nanami und Naoki

Japanischlesebuch für Fortgeschrittene

Autor: Manuela Ito-Loidl und Elisabeth Mathä

Übersetzung: Manuela Ito-Loidl

Layout und Illustrationen: Viktoria Pataki

Das Werk einschließlich aller Inhalte ist urheberrechtlich geschützt. Alle Rechte vorbehalten. Nachdruck oder Reproduktion (auch auszugsweise) in irgendeiner Form (Druck, Fotokopie oder anderes Verfahren) sowie die Einspeicherung, Verarbeitung, Vervielfältigung und Verbreitung mit Hilfe elektronischer Systeme jeglicher Art, gesamt oder auszugsweise, ist ohne ausdrückliche Genehmigung des Herausgebers untersagt.

Herausgeber: Manuela Ito-Loidl, Wien

ISBN: 9789403746036

Manuela Ito-Loidl

Japanischlerngeschichten mit Nanami und Naoki

Japanischlesebuch für Fortgeschrittene



Inhaltsverzeichnis

	Seite
Einführung	8-10
Aufbau des Buches	12-13
Wie lernst du mit diesem Buch	14-15
Informationen zu den Geschichten	16-17
<small>とうじょうじんぶつ</small> 登場人物	18-19
<small>あずみのし</small> 安曇野市	20
Vokabel	21
Kapitel 1 - Übersicht	23
Geschichte 1 - Vokabel	24-25
Geschichte 1	26-27
Geschichte 1 - Erklärung	28-30
Geschichte 1 - Übersetzung	31
Geschichte 1 - Hintergrundinfos	32
Geschichte 1 - Fragen und Übungen	33
Geschichte 2 - Vokabel	34
Geschichte 2	35
Geschichte 2 - Erklärung	36-39
Geschichte 2 - Übersetzung	40-41
Geschichte 2 - Hintergrundinfos	42
Geschichte 2 - Fragen und Übungen	43
Geschichte 3 - Vokabel	44-45
Geschichte 3	46-47
Geschichte 3 - Erklärung	48-49
Geschichte 3 - Übersetzung	50
Geschichte 3 - Hintergrundinfos	51

Inhaltsverzeichnis

	Seite
EXTRA - にくじゃがのレシピ	52-54
Fragen und Übungen	55
Geschichte 4 - Vokabel	56-57
Geschichte 4	58-60
Geschichte 4 - Erklärung	61-64
Geschichte 4 - Übersetzung	65-66
Geschichte 4 - Hintergrundinfos	67
Geschichte 4 - Fragen und Übungen	68
Kapitel 2 - Übersicht	69
Geschichte 5 - Vokabel	70-71
Geschichte 5	72-73
Geschichte 5 - Erklärung	75-81
Geschichte 5 - Übersetzung	82-83
Geschichte 5 - Hintergrundinfos	84
Geschichte 5 - Fragen und Übungen	85
Geschichte 6 - Vokabel	86-87
Geschichte 6	88-89
Geschichte 6 - Erklärung	90-96
Geschichte 6 - Übersetzung	96-97
Geschichte 6 - Hintergrundinfos	98
Geschichte 6 - Fragen und Übungen	99
Geschichte 7 - Vokabel	100
Geschichte 7	101-102
Geschichte 7 - Erklärung	103-106
Geschichte 7 - Übersetzung	106-107

Inhaltsverzeichnis

	Seite
Geschichte 7 - Hintergrundinfos	108-109
Geschichte 7 - Fragen und Übungen	110
Geschichte 8 - Vokabel	112-113
Geschichte 8	114-115
Geschichte 8 - Erklärung	116-121
Geschichte 8 - Übersetzung	122-123
Geschichte 8 - Hintergrundinfos	123-125
Geschichte 8 - Fragen und Übungen	126
Lösungen	128-133
Danke	134
Kontaktmöglichkeiten	135
Unsere Bücher	136-137

Einführung

Hier ist wieder deine Japanischlern-Manuela, dein Sensei und Senpai für alles, was die japanische Sprache betrifft.

Mit diesem Buch habe ich mich extra ins Zeug gelegt, weil du mit dem B1 Niveau ein Level erreichst, das für viele wie eine unüberwindbare Einöde erscheint, dessen Ende nicht mal sichtbar ist.

Durststrecken beim Japanischlernen gibt es viele, und auch ich bin nicht nur einmal an einer oasenlosen Wüste fast ausgetrocknet.

Woran es lag? Zu einem großen Teil an meinen eigenen Erwartungen an meine Japanischkenntnisse. Ich war doch schon weit über dem, was man unter Anfängerkenntnisse versteht. Und trotzdem habe ich mir noch relativ schwer beim Lesen von Materialien für Native Speaker getan. Ich hatte mir diverse Manga, sowie Harry Potter und Eragon auf Japanisch geholt (ja, ich bin ein Fantasy-Fan). Ich hatte alle Bände bereits auf Englisch und teilweise auf Französisch gelesen, das musste, ausgestattet mit einem Wörterbuch, doch auch auf Japanisch schon funktionieren?

Pustekuchen! Obwohl ich ca. auf B1, eher schon auf B2, Niveau war, verbrachte ich mehr Zeit im Wörterbuch zu blättern und ungeklärten Fragezeichen hinterherzujagen, als mit Leichtigkeit und Spaß die Seiten zu lesen. (Ich war es gewohnt, Bücher zu „fressen“, wie meine Mutter es nannte), aber mit Japanisch funktionierte das nicht.

Ja, und jetzt kommst du ins Spiel. Du liest gerne Bücher, um nebenbei auch etwas zu lernen? Dann habe ich dieses Buch genau für dich geschrieben. Wie immer ist es genau so aufgebaut, wie ich es mir damals gewünscht hätte, als ich auf deinem Sprachniveau war.

Dieses Buch ist ein ganz besonderes Baby von mir. Ich liebe es Bücher, die Fortsetzungsgeschichten haben, in meinem Unterricht zu verwenden. Dadurch können die Kursteilnehmer die vorkommenden Charaktere im Laufe der Geschichten immer besser kennen lernen und gemeinsam mit ihnen verschiedene Abenteuer und lustige Geschichten erleben.

Mit diesem Konzept im Hinterkopf wurde die Idee für dieses Buch geboren. Gemeinsam mit Nanami und Naoki wirst du wöchentlich ein neues Abenteuer in Japan erleben, und zwar je nach Jahreszeit entsprechend. Du kannst es auch wie einen Kalender verwenden, denn pro Monat gibt es vier Geschichten. Da 48 Geschichten samt allen Erklärungen, Übersetzungen, Aufgaben etc. aber den Rahmen eines einzelnen Buches bei weitem sprengen würde, werden die Geschichten voraussichtlich in sechs Bänden erscheinen.

Ich hatte sehr viel Spaß, gemeinsam mit meiner Co-Autorin Elisabeth Mathä, einer Halbjapanerin, die Geschichtsinhalte auszudenken und niederzuschreiben. Ich wünsche dir genau so viel Spaß und noch mehr Lernerfolg!

In diesem Sinne, bleib dran beim Japanischlernen und allem anderen, was du dir vorgenommen hast.

Auch wenn mal die Oase nicht gleich sichtbar ist, dann kommt irgendwo ein Kamel (oder beim Japanischlernen ich) daher und führt dich zu einem kühlen Platz, von dem aus dein Ziel viel leichter erreichbar ist.

Bist du bereit?

がんば
頑張ってください!

Gib dein Bestes!

Manuela Ito-Loidl



Aufbau des Buches

Zunächst gibt es ein paar zusätzliche Informationen zu den Geschichten. Danach werden die Charaktere anhand von Steckbriefen vorgestellt und auch beschrieben, von wo diese herkommen. Für diesen Teil des Buches gibt es bereits eine Vokabelliste fürs bessere Verständnis. Grundsätzlich ist das Buch folgendermaßen aufgebaut:

1. Vokabelliste

Bevor du dich auf die Geschichten stürzt, habe ich eine Vokabelliste für dich zusammengestellt. So hast du die wichtigsten Wörter für die darauffolgende Geschichte im Überblick.

Lesung	Übersetzung
—	— (—)
—	— (—)
—	—
—	—
—	—, —
—	—, —, —
—	— (—)
—	— (—)
—	—
—	—

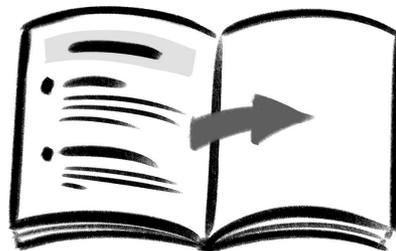


2. Geschichte und Illustration

Auf den darauffolgenden Seiten findest du die Geschichte und dazu passend eine Illustration.

3. Erklärungen

Im Anschluss gibt es, je nach Bedarf, eine oder mehrere Seiten an Erklärungen zur Geschichte.



4. Übersetzung

Damit dir das Üben leichter fällt, habe ich für jeden Text eine Übersetzung vorbereitet. Den Text findest du nach der Erklärung.

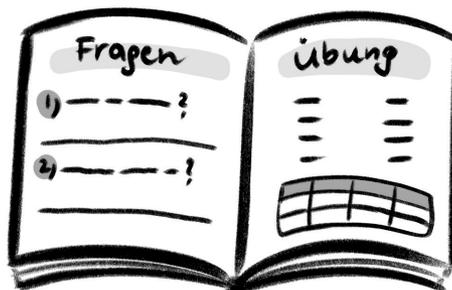
5. Hintergrundinfos

Für jede Geschichte gibt es extra Informationen. Diese habe ich dir bei den Hintergrundinfos zusammengefasst, um dir ein besseres Verständnis der japanischen Kultur zu verschaffen.



6. Fragen und Übungen

Nach jeder Geschichte findest du Fragen und diverse Übungen in den darauffolgenden Seiten. Mit Hilfe von diesen kannst du dein Wissen testen und siehst gleich, wo du noch etwas Übung benötigst.



PS: Im Zusatzmaterial findest du noch mehr Übungen :)

Wie lernst du mit diesem Buch?

1.) Vokabelliste durchlesen

Streiche dir Wörter, die du noch nicht kennst, an. Es hilft auch, wenn du diese Wörter ein paar Mal aufschreibst. Du kannst dir die Vokabeln auch als Audiodatei anhören und nachsprechen, so lernst du gleich die richtige Aussprache.



Dieses Symbol zeigt dir, dass Audiodateien zur Verfügung stehen.



2.) Geschichte lesen

Solltest du beim Lesen Probleme mit Vokabeln haben, kannst du immer in der Vokabelliste nachsehen. Dasselbe gilt auch für die Grammatik: Gleich auf den darauffolgenden Seiten findest du die Erklärungen dazu.

3.) Höre dir die Geschichte an

Jetzt trainierst du dein Hörverständnis. Während du mitliest, solltest du besonders auf die Aussprache einzelner Vokabeln achten. Wiederhole sie so lange, bis du sie problemlos verstehst.